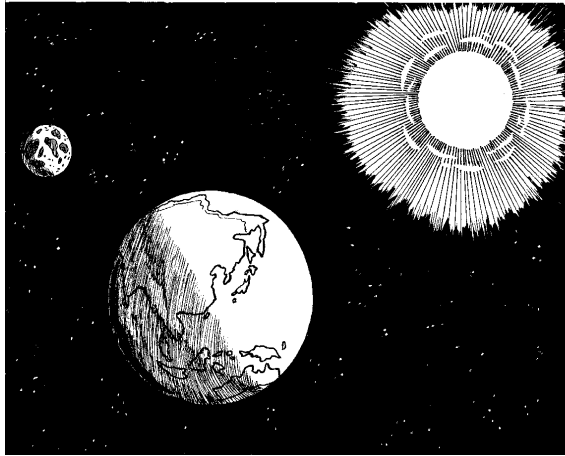


ALLA IONO NUSA MEIJE



PENCIPTAAN DUNIA

EDISI PERTAMA

Bahasa Alune
Propinsi Maluku

ALLA IONO NUSA MEIJE

PENCIPTAAN DUNIA

Bahasa Alune

EDISI PERTAMA



Yayasan (Kartidaya)
2005

Alla Iono Nusa Meije

Hak Cipta

© 2005 oleh Yayasan Kartidaya.

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Penciptaan Dunia: Teks dalam bahasa Alune di Maluku
The Creation of the World: Main text is in the Alune
language of Maluku, Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Alla Iono Nusa Meije / Penciptaan Dunia;

Cetakan pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2005.
v; 19 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-3083-64-6

1. Alkitab — P.L. — Kejadian 222.11

Digambarkan oleh Noel Dapit.

Terjemahan Kejadian 1:1—2:4 yang ada pada halaman
17-19 diambil dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa
Indonesia Sehari-hari (BIS)* © LAI, 1987 atas izin dari
Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Edisi Pertama

Juni 2005

Jakarta, Indonesia

P R A K A T A

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Alla Iono Nusa Meije** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa **Alune** yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa **Alune** untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa **Alune**.

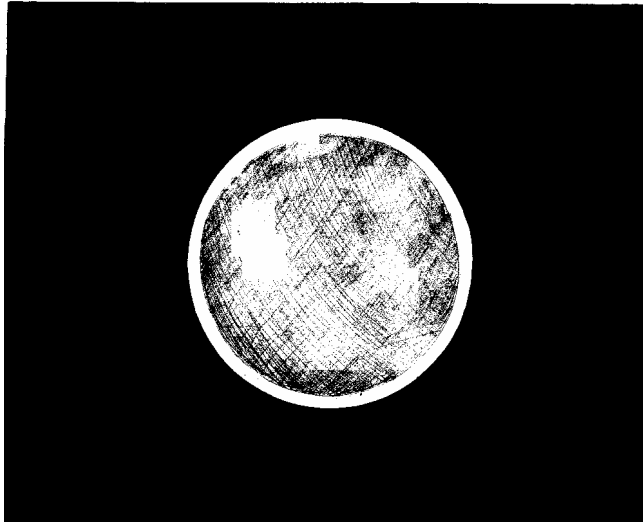
Tuhan memberkati.

Jakarta, Juni 2005

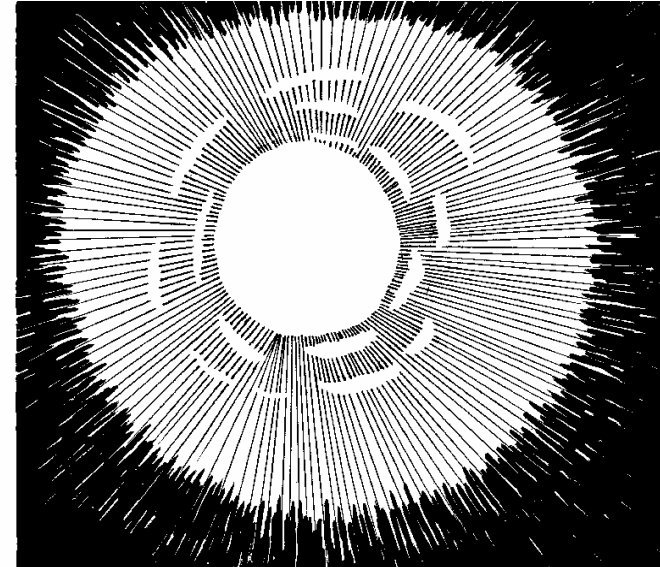
Yayasan Kartidaya



[Handwritten signature] ingi



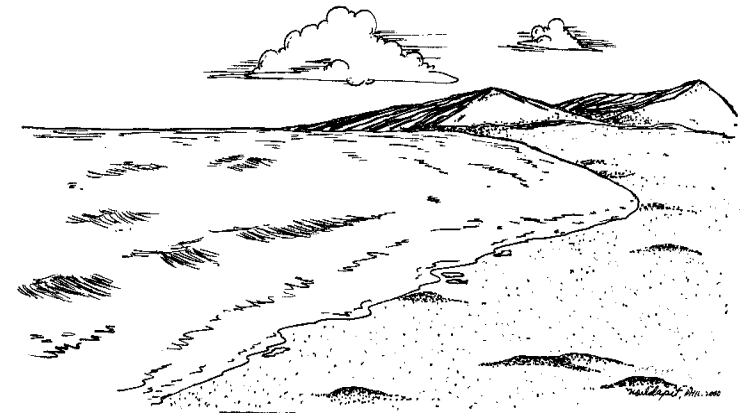
Kena memenaije, kena Alla Iono lanite kai tapele, nusa meije selue ono saka sasaisa mosa kai malenete sa. Meite elake penu pusue yelu kai kpetu kurule laleke. Po Ro Allare lori lopai ndete kwele babai.



Alla Iombe, "Hitate eono." Eleki hitate elake eono. Alla Iselu be hitate mere emise, eleki Itebi hitate kai melene bei lomai. Iono hitate mere esi nane pita kai melene esi nane kpetu." Kpature lia eleki beleti. **Mere petu memenaije.**



Eleki Alla Iombe, “Cakrawalare eono leke elarake kwele mere kena lua, kai urue kena otoi lua rebe tebike bei lomai.” Eleki eono ele mere. Mere Alla Iono cakrawala rebe elarake kwele kena esi lebuije kai esi babaije. Eleki Iono cakrawala mere esi nane lanite. Kpeture lia eleki beleti. **Mere petu suike.**



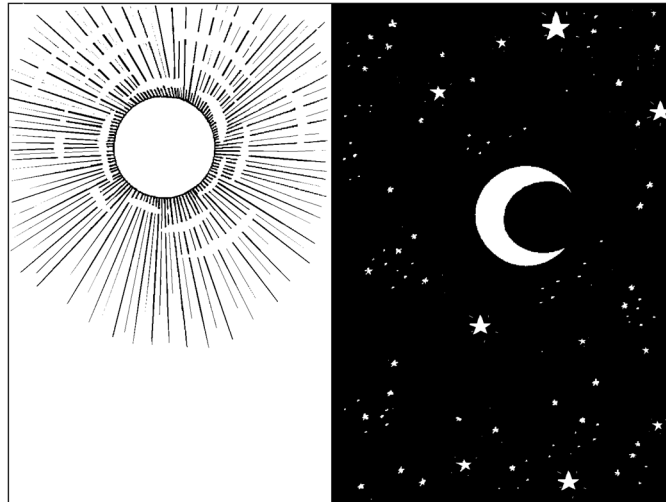
Eleki Alla Iombe, “Kwele rebe mpe lanite esi lebuije suke urala loko otoi esa, leke supu selu tapele. “Eleki eono ele mere. Alla Iono tapele mere esi nane kmalane, kai kwele rebe ulupu kena otoi esa mere esi nane meite. Alla Iselu pusue meru mise, lalaIje ndina.



Eleki Alla Ibeteke leneka be, "Suke tapele esirie tnela. Tnela rebe esi inai kai rebe esi buai. Eleki eono ele mere. Mere Alla Iono tapele esirie pusue tnelaru. Alla Iselu pusue meru mise, laleIje ndina. Kpeture lia eleki beleti. **Mere petu telure.**



Eleki Alla Iombe, "Suke yelu sesi rebe uhita undete lanite leke uhita nusa meije, utebi pita kai kpeture bei lomai, kai leke yelu meru utiluke pitare esi menaije, musune esi menaije kai petu elakaru." Eleki eono ele mere.



Hoko Alla Iono yelu hitata lua elaka, yelu meru lematai leke ehita kena pita kai bulane leke ehita kena kpetu. Kai Iono kmalea lekwe.



Alla Iono yelu rebe uhita mere ndete lanite leke uhita nusare, uhita kena pita kai kpetu, kai leke utebi hitate kai melene bei lomai. Alla Iselu pusue meru, laleIje ndina. Kpeture lia eleki beleti. **Mere petu atare.**



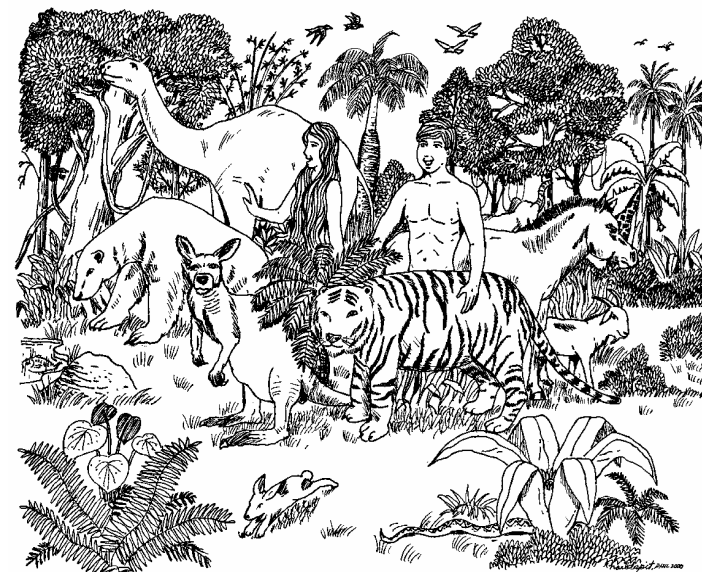
Eleki Alla Iombe, "Mpe kwelere suke yelu kwanala oani bokala urue kenae, kai ndete teture manua bokala uribu. "Hoko Alla Iono binatangana rebe uela titinai ndau meite, kai pusue yelu kwanala rebe urue mpe kwelere, kai pusue manua oani. Alla Iselu pusue meru, laleIje ndina.



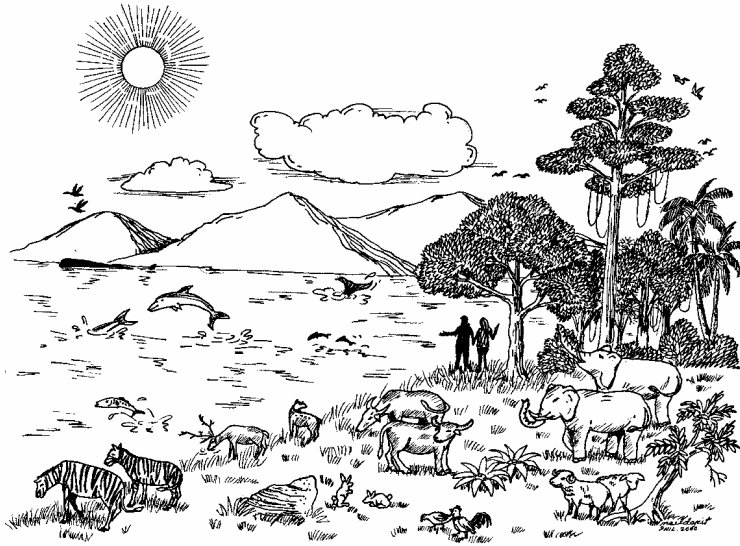
Alla Iono misete ete pusue yelu meru kai manuaru; hoko Ipletae yelu rebe urue mpe kwele leke utapa boka kai upenue meite, kai Ipletae manuaru leke utapa boka. Kpeture lia eleki beleti. **Mere petu limare.**



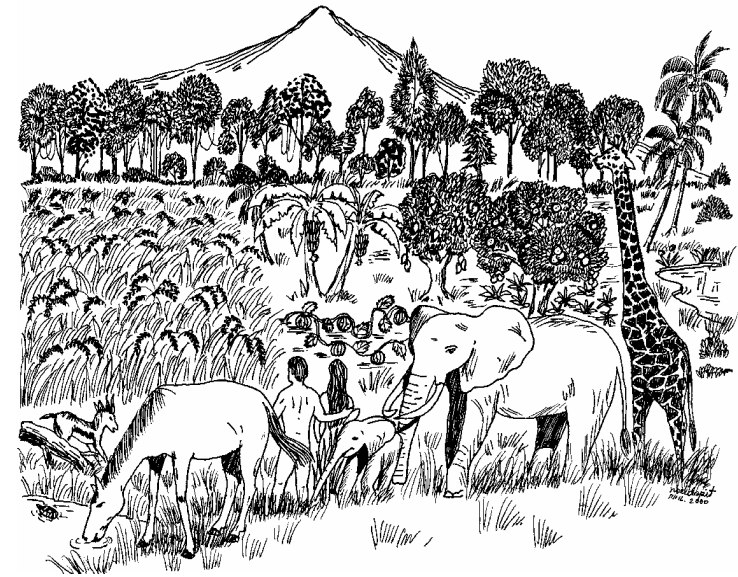
Eleki Alla Iombe, "Suke nusare esirie yelu kwanala oani bokala, rebe mauna kai klalana, rebe elaka kai tona. "Eleki eono ele mere. Alla Iono pusue meru ele mere kai Iselu yelu meru, laleije ndina.



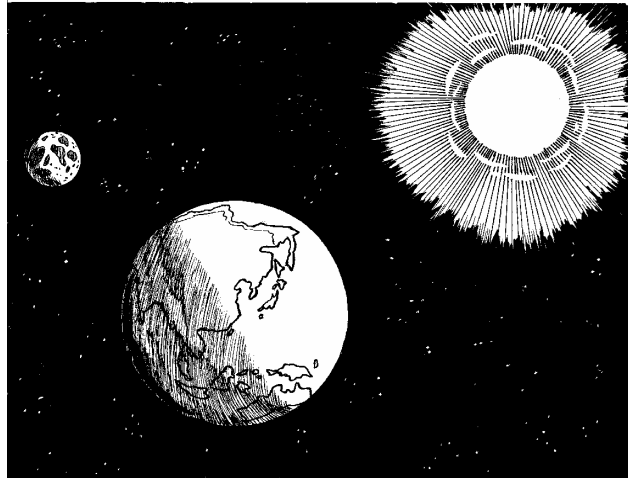
Eleki Alla Iombe, "Meije ite ono tamata rebe esi ono saka Ite kai selusi saka ite. Leke esi kbasae pusue ianaru, manuaru, kai pusue binatang maketaru, rebe mauna kai klalanaru, rebe elaka kai tonaru." Hoko Alla Iono tamatare ele mere. Ionoise selusi saka ruaIje neka.



Ionoise mokai kai bina. Eleki Iono misete etesi hoko Iombe, "Imi biti kwetela kai upumi boka, leke imi anubuaru esi penue nusa meije kai esi kbasaele. Au ulake imi kena kbasae ianaru, manuaru, kai pusue binatangana maketa rebe klalanaru.



Au riluke tnanela oani bokala rebe esi inaiju kai rebe esi buaiju ete imi kena imi manane. Po ete manuaru kai binatangane klalana maketaru, Au riluke tapoane kai tnanela rebe esi loine kena esi manane." Hoko eono ele mere. Alla selu pusue rebe lonolu meru, lalelje ndina. Kpeture lia eleki beleti. **Mere petu nere.**



Hoko Alla lono nusa meije kai pusue yelu kena esi laleije pela peneka. Kena petu iture Alla Eni makerike pela peneka hoko Iplei bei makerike. Hoko lono misete kena petu itu mere kai lono petu mere tebikele. Le kena petu mere Alla Iplei bei makerike le Eni makerike pela peneka. Alla lono nusare kai pusue yelu kena esi laleije elere mere.

Penciptaan Dunia

- hlm 1* Pada mulanya, waktu Allah mulai menciptakan alam semesta, bumi belum berbentuk, dan masih kacau-balau. Samudra yang bergelora, yang menutupi segala sesuatu, diliputi oleh gelap gulita, tetapi kuasa Allah bergerak di atas permukaan air. **Kejadian 1: 1-2**
- hlm 2* Allah berkata, "Jadilah terang!" Lalu ada terang. Allah senang melihat hal itu. Lalu dipisahkan-Nya terang itu dari gelap, dan dinamakan-Nya terang itu "Siang" dan gelap itu "Malam". Malam lewat, dan jadilah pagi. **Itulah hari yang pertama.** **Kejadian 1: 3-5**
- hlm 3* Kemudian Allah berkata, "Jadilah sebuah kubah untuk membagi air itu menjadi dua, dan menahannya dalam dua tempat yang terpisah." Lalu hal itu terjadi. Demikianlah Allah membuat kubah yang memisahkan air yang ada di bawah kubah itu dari air yang ada di atasnya. Kubah itu dinamakan-Nya "Langit". Malam lewat dan jadilah pagi. **Itulah hari yang kedua.** **Kejadian 1:6-8**
- hlm 4* Kemudian Allah berkata, "Hendaklah air yang ada di bawah langit mengalir ke satu tempat, sehingga tanah akan kelihatan." Lalu hal itu terjadi. Allah menamakan tanah itu "Darat", dan kumpulan air itu dinamakan-Nya "Laut". Dan Allah senang melihat hal itu. **Kejadian 1: 9-10**
- hlm 5* Allah berkata lagi, "Hendaklah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan, yaitu jenis yang menghasilkan biji-bijian dan jenis yang menghasilkan buah-buahan." Lalu hal itu terjadi. Demikianlah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat dan jadilah pagi. **Itulah hari yang ketiga.** **Kejadian 1:11-13**
- hlm 6* Kemudian Allah berkata, "Hendaklah ada benda-benda terang di langit untuk menerangi bumi, untuk memisahkan

siang dari malam, dan untuk menunjukkan saat mulainya hari, tahun, dan hari raya agama." Maka hal itu terjadi.

Kejadian 1:14-15

- hlm 7* Demikianlah Allah membuat kedua benda terang yang besar, yaitu matahari untuk menguasai siang, dan bulan untuk menguasai malam; selain itu dibuat-Nya juga bintang-bintang. **Kejadian 1:16**
- hlm 8* Allah menempatkan benda-benda terang itu di langit untuk menerangi bumi, untuk menguasai siang dan malam, dan untuk memisahkan terang dari gelap. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat, dan jadilah pagi. **Itulah hari yang keempat.** **Kejadian 1:17-19**
- hlm 9* Kemudian Allah berkata, "Hendaklah di dalam air berkeriapan banyak macam makhluk hidup, dan di udara beterbangan banyak burung-burung." Maka Allah menciptakan binatang-binatang raksasa laut, dan segala jenis makhluk yang hidup di dalam air, serta segala jenis burung. Dan Allah senang melihat hal itu. **Kejadian 1:20-21**
- hlm 10* Allah memberkati semuanya itu dengan memberi perintah kepada makhluk yang hidup di dalam air supaya berkembang biak dan memenuhi laut, dan kepada burung-burung supaya bertambah banyak. Malam lewat dan jadilah pagi. **Itulah hari yang kelima.** **Kejadian 1: 22-23**
- hlm 11* Kemudian Allah berkata, "Hendaklah bumi mengeluarkan segala jenis binatang darat, yang jinak dan yang liar, besar maupun kecil." Lalu hal ini terjadi. Demikianlah Allah membuat semuanya itu dan Ia senang melihat hal itu. **Kejadian 1:24-25**
- hlm 12* Kemudian Allah berkata, "Sekarang kita akan membuat manusia yang akan menjadi seperti kita dan menyerupai kita. Mereka akan berkuasa atas ikan-ikan, burung-burung, dan segala binatang lain, baik jinak maupun liar,

baik besar maupun kecil.” Demikianlah Allah menciptakan manusia, dan dijadikannya mereka seperti diri-Nya sendiri. **Kejadian 1:26-27a**

hlm 13 Diciptakan-Nya mereka laki-laki dan perempuan. Kemudian diberkati-Nya mereka dengan ucapan ”Beranakcuculah yang banyak, supaya keturunannya mendiami seluruh muka bumi serta menguasainya. Kamu kutugaskan mengurus ikan-ikan, burung-burung, dan semua binatang lain yang liar.” **Kejadian 1:27b-28**

hlm 14 ”Untuk makananmu Kuberikan kepadamu segala jenis tumbuhan yang menghasilkan biji-bijian dan buah-buahan. Tetapi kepada segala burung dan binatang liar lainnya, Kuberikan rumput dan tanaman berdaun sebagai makanannya.” Maka hal itu terjadi. Allah memandang segala sesuatu yang telah dibuat-Nya itu, dan Ia sangat senang. Malam lewat dan jadilah pagi. **Itulah hari yang keenam.** **Kejadian 1:29-31**

hlm 15 Maka selesailah penciptaan seluruh alam semesta. Pada hari yang ketujuh Allah telah menyelesaikan pekerjaan-Nya itu, lalu Ia beristirahat. Maka diberkati-Nya hari yang ketujuh itu dan dijadikan-Nya hari yang khusus, karena pada hari itu Allah beristirahat setelah menyelesaikan pekerjaan-Nya. Itulah riwayat penciptaan alam semesta. **Kejadian 2:1-4**

ISBN 979-3083-64-6